11.3

4-C

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 206

Sitzung vom 11/02/2013 Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Luis Durnwalder	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landesräte	Roberto Bizzo Sabina Kasslatter Mur Florian Mussner Elmar Pichler Rolle Thomas Widmann	Assessori
Generalsekretär	Hermann Berger	Segretario Generale

Betreff:

Raumprogramm für den Abriss und Wiederaufbau des Gebäudes, welches die stationären und teilstationären Einrichtun-gen für Menschen mit Behinderungen in Bozen, Europaallee 138, beherbergt.

Oggetto:

Programma planivolumetrico per i lavori di demolizione e ricostruzione dell'edificio ospitante i servizi residenziali e diurni per persone con disabilità a Bolzano, Viale Europa 138.

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 24.3

Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Das Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, betreffend „Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen" und insbesondere Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe l), stellt fest, dass die Landesverwaltung die Aufgabe hat, für den Bau, den Umbau, den Ausbau und die Instandhaltung sowie die Einrichtung der für die Sozialdienste bestimmten Gebäude Sorge zu tragen, sofern dazu nicht einzelne Gemeinden oder Gemeindekonsortien delegiert werden.

Der nachfolgende Artikel 25 Absatz 1, stellt fest dass die Bauarbeiten des Landes in Zusammenhang mit Neubauten sowie mit dem Aus- und Umbau von bereits bestehenden landeseigenen Gebäuden, welche für Sozialdienste bestimmt sind, von der Landesregierung mit der Genehmigung der Jahresprogramme oder mit einzelnen Verfügungen beschlossen werden;

Das Landesgesetz vom 17. Juni 1998, Nr. 6 in geltender Fassung, betreffend „Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen" und insbesondere Artikel 11, Absatz 1, stellt fest, dass der Auftraggeber vor Vergabe der Planungstätigkeit die Eigenschaften des Bauwerks festlegt und den voraussichtlichen Kostenbetrag angibt;

Die Führung des sich im Besitz der Provinz befindlichen Gebäudes wurde ab 01.01.1994 mit Beschluss der Landesregierung Nr. 8944 vom 30.12.1993 dem Sozialbetrieb Bozen übertragen;

Im Verlauf der letzten Jahre kam es in dem Gebäude zu großen Wasserinfiltrationen, die durch verschiedene Instandhaltungsarbeiten nicht beseitigt werden konnten. Das Eindringen des Wassers erlaubt das weitere Wohnen der Personen nicht mehr und hat auch die Mensa unbenutzbar gemacht.

Das Gebäude in der Europaallee benötigt eine bedeutende Sanierung, welche darüber hinaus eine Verbesserung der Zugänglichkeit und eine Erhöhung der Anzahl der Wohnplätze für Menschen mit Behinderungen in der Stadt Bozen ermöglichen würde.

Aus diesem Grund wird es für zweckmäßig gehalten, für den Abriss und einen Wiederaufbau des Gebäudes zu sorgen, wobei es dem Bedarf folgender Sozialdienste für Menschen mit Behinderungen angepasst werden soll:

La Giunta Provinciale

La legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, recante „Riordino dei servizi sociali in Provin-cia di Bolzano", ed in particolare l'articolo 8, comma 1, lettera l), stabili-sce che spetta all'amministrazione provinciale di prowedere alla costru-zione, al riattamento, all'ampliamento, alla manutenzione, nonché all'arredo degli immobili destinati ai servizi socia-li, salvo delega ai Comuni o loro con-sorzi.

Il successivo articolo 25, comma 1, stabilisce inoltre che i lavori di costru-zione, ampliamento e ristrutturazione degli immobili di proprietà della Pro-vincia destinati ai servizi sociali sono deliberati dalla Giunta provinciale con l'approvazione di programmi annuali o con singoli prowedimenti;

La legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6 e successive modifiche, recante „Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici" ed in particolare l'arti-colo 11, comma 1, stabilisce che l'am-ministrazione committente prima di procedere all'affidamento delle presta-zioni di progettazione fissa le caratteri-stiche dell'opera ed indica l'importo di spesa presunta;

La gestione dell'immobile in oggetto, proprietà della Provincia, è stata tras-ferita a partire dal 01.01.1994 alla Azienda dei Servizi Sociali di Bolzano, con delibera provinciale 8944 del 30.12.1993.

Nel corso degli ultimi anni l'immobile è stato oggetto di importanti infiltrazioni d'acqua che i lavori di manutenzione più volte intrapresi non sono riusciti ad eliminare. Tali infiltrazioni non rendono più possibile la permanenza delle per-sone nel contesto abitativo e hanno re-so inagibile la mensa.

L'edificio di Viale Europa necessita di una importante ristrutturazione che consentirebbe inoltre di apportare un miglioramento dell'accessibilità e di aumentare l'offerta di posti residenziali per le persone con disabilità della città di Bolzano.

Per rispondere alle succitate necessità si ritiene opportuno prowedere alla demolizione e ricostruzione dell'edificio adeguandolo al fabbisogno dei seguenti servizi sociali per le persone con disabilità:

Der Generalsekretär der LR. - Il Segretario Generale della G.P.
- Dr. Hermann Berger -

- 2 geschützte Wohnungen für je 6 Bewohner,
- Tagesstätten (sozial-pädagogische Tagesförderstätten) für 32 Nutzer.

Diese Arbeiten sind als Arbeiten zur außerordentlichen Instandhaltung laut Art. 59, Absatz 1 b) des Landesraumordnungsgesetzes Nr. 13 vom 11. August 1997 einzustufen und haben erste Priorität, in Anbetracht der Eile.

Für den Umbau hat die Abteilung Familie und Sozialwesen ab dem Jahr 2009 dem Sozialbetrieb Bozen finanzielle Mittel in der Höhe von 1.120.487,00 € zur Verfügung gestellt, welche in der ersten Phase der Tätigkeiten verwendet werden müssen. Darauf wird die Abteilung Hochbau und technischer Dienst die restlichen Mittel hinzufügen.

Das Raumprogramm und der technische Bericht, welche beigelegt werden, bilden wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses.

Für die Durchführung der Arbeiten ist die Abteilung 11 "Hochbau und techni-scher Dienst" zu beauftragen.

- 2 residenze protette per 6 abitanti ciascuna;
- servizi diurni (centri diurni socio-pedagogico) per 32 utenti.

Tali interventi sono da ritenersi di manutenzione straordinaria, secondo l'art. 59, comma 1 b) della Legge urbanistica provinciale n. 13 del 11 agosto 1997 e, vista l'urgenza di provvederv, essi sono da considerarsi di prima priorità.

Per i lavori di ristrutturazione la Riparti-zione Famiglia e politiche sociali a par-tire dal 2009 ha concesso all'Azienda dei Servizi Sociali di Bolzano risorse finanziarie per un importo di 1.120.487,00 € che devono essere utilizzate nelle prime fasi dei lavori. A tale importo dovranno essere aggiunte dalla Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico, le risorse restanti;

Il programma planivolumentrico e la relazione tecnica sono allegati al presente deliberazione e ne costituiscono parte integrante.

La Ripartizione 11 "Edilizia e servizio tecnico" è incaricata della realizzazio-ne dell'opera.

e sentito il relatore, a voti unanimi espressi nei modi di legge

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. das beigelegte Raumprogramm betreffend den Abriss und Wiederaufbau des Gebäudes, welches die stationären und teilstationären Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen in Bozen, Europaallee 138, beherbergt, welches wesentlichen Bestandteil dieses Beschlus-ses bildet, zu genehmigen;

2. gemäß den Vorschriften von Artikel 11, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6 in gelten-der Fassung, die entsprechende Projektierung in die Wege zu leiten,

3. mit der Durchführung der Arbeiten die Abteilung 11 „Hochbau und technischer Dienst" zu beauftra-gen;

4. die vom Land zu tragenden restli-chen Ausgaben zu einem späteren

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare l'allegato programma planivolumetrico relativo ai lavori di demolizione e ricostruzione dell'edificio ospitante i servizi resi-denziali e diurni per persone con disabilità a Bolzano, Viale Europa 138, che costituisce parte integran-te della presente deliberazione;

2. di avviare ai sensi delle disposizio-ni dell'articolo 11, comma 1, della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6 e successive modifiche, la re-lativa progettazione;

3. di incaricare la Ripartizione 11 „Edilizia e servizio tecnico" della realizzazione dell'opera;

4. la spesa restante a carico della Provincia sarà approvata successi-vamente con

Zeitpunkt laut den geltenden Rechtsvorschriften mit weiteren Maßnahmen zu genehmigen und zu Lasten des entsprechenden Haushaltskapitels zweckzubinden.

ulteriori provedimen-ti ai sensi delle vigenti disposizioni in materia ed impegnata sul relati-vo capitolo di bilancio.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Bad (1 Bad -> 2 Wc), 2 pro Geschoß Bagno (1 bagno -> 2 Wc), 2 per piano	5	11,2	56	4	8	32
Pflegebad Bagno assistito	/	/	/	1	15	15
Personalbereich *Spazio per il personale*						
Sitzungsraum Sala riunione	1	20	20	1	20	20
Büro Ufficio	1	16	16	2	10	20
Umkleideraum Personal Spogliatoio operatori	/	/	/	2	5	10
			626,5			699

1.2. Wohngemeinschaft (2 Wohngeminschaft zu 6 Personen)
Comunità alloggio (2 Comunità alloggio da 6 persone)

Räume Vani	Bestand Stato attuale Anzahl Räume Numero locali	Fläche m² Area m²	Summe m² Totale m²	Projekt progetto Anzahl Räume Numero locali	Fläche m² Area m²	Summe m² Totale m²
Nutzerbereich *Spazi utenti*						
Zimmer Stanze	6	16,7	100	12	12	144
Bad im Zimmer Bagno in stanza	2	6	12	12	4	48
Wohnküche Cucina abitabile	1	10	10	2	18	30
Wohnraum Soggiorno	1	28	28	2	24	48
Mehrzweckraum/Fernsehraum Sala polifunzionale/sala tv	/	/	/	2	15	30
Erzieherbereich *Spazi educatore*						
Büro Ufficio	1	12	12	2	10	20
Schlafzimmer Stanza da letto	1	12	12	2	9	18
Bad Bagno	2	4,5	9	2	4	8
Gemeinschaftsräume je Wohnung *Spazi comuni per ogni appartamento*						
Waschraum Lavanderia	/	/	/	2	6	12
Garderoba mit Wäsche Guardaroba con biancheria	/	/	/	2	6	12

Der Generalsekretär der L.R. - Il Segretario Generale della G.P.
- Dr. Hermann Berger -

I. EINLEITUNG
PREMESSA

L'edificio sito in viale Europa 138 a Bolzano viene attualmente usato come centro per portatori di handicap. L'edificio è composto da tre piani; il piano terra e il piano interrato vengono utilizzati come laboratorio, il primo piano invece non può essere utilizzato a causa di problemi di infiltrazioni d'acqua.

L'ASSB, gestore della struttura, è intervenuta in varie occasioni per tenere sotto controllo le infiltrazioni, ma gli interventi sono risultati solo in parte risolutori. Inoltre la struttura originariamente era stata progettata come supermercato, quindi le altezze interne e la disposizioni degli spazi non sono idonei alla destinazione d'uso attuale.

Di conseguenza è stata presa la decisione di demolire la struttura e ricostruirla secondo le esigenze dell'Ufficio servizi a persone in situazione di handicap e disagio psichico dell' ASSB.

II. TECHNISCHER BERICHT
RELAZIONE TECNICA

Il centro sociale per persone con disabilità si trova a Bolzano in viale Europa 138, nella zona residenziale di espansione C2 (densità 3,5 m³/m², altezza massima 23 m, rapporto massimo di copertura 40%, distanza minima dai confini 5m, distanza minima tra i fabbricati 10m). Essendo destinato ad uso pubblico la zona urbanistica sarà trasformata da C2 a zona per opere ed impianti pubblici (altezza massima 27,5 m, distanza dai confini di proprietà 5 m, distanze tra edifici 10 m).

L'attuale edificio necessita di un importante risanamento che prenda in considerazione anche il miglioramento dell'accessibilità e l'aumento dell'offerta di posti residenziali per le persone con disabilità della città di Bolzano. A causa delle attuali condizioni dell'edificio è stata prevista la demo-ricostruzione.

Per la creazione del nuovo centro sono previsti 1327 m², che verranno destinati per 699 m² a laboratorio per 32 disabili e per 403 m² a due comunità alloggio da sei persone. Le restanti superfici sono destinate a vani tecnici e accessi.

III RAUMPROGRAMM
PROGRAMA PLANIVOLUMETRICO

1.1. Laboratorio (1 Laboratorio da 32 persone)

Räume Vani	Bestand Stato attuale Anzahl Räume Numero locali	Fläche m² Area m²	Summe m² Totale m²	Projekt progetto Anzahl Räume Numero locali	Fläche m² Area m²	Summe m² Totale m²
Nutzerbereich *Spazi utenti*						
Empfangsraum Spazio accoglienza	1	15	15	1	20	20
Mehrzwecksaal mit verschiebbaren Wänden Sala polifunzionale con pareti mobili	3	53	159	4	60	240
Kleine bar Piccolo bar	/	/	/	1	25	25
Kleines Wohnzimmer Salottino	/	/	/	2	16	32
Geschäft Negozio	/	/	/	1	25	25
Lagerraum Magazzino	3	26,5	79,5	1	25	25
Küche Cucina	1	22	22	1	20	20
Speiseraum Mensa	1	138	138	1	75	75
Turnsaal mit Bäder und Umkleideraum Palestra con bagni e spogliatoi	1	116	116	1	120	120
Waschraum Lavanderia	/	/	/	1	12	12
Putzraum Vano pulizia	1	5	5	1	8	8

Der Generalsekretär der L.H. / Segretario Generale della G.P.
- Dr. Hermann Berger -

Abstellraum Deposito	/	/	/	2	6	12
<u>Gemeinschaftraum</u> <u>Spazio comune</u>						
Pflegebad Bagno assistito	/	/	/	1	15	15
			166			403

1.3. Technikbereich und Zugänge
Vani tecnici e accessi

Räume Vani	Bestand Stato attuale Anzahl Räume Numero locali	Fläche m² Area m²	Summe m² Totale m²	Projekt progetto Anzahl Räume Numero locali	Fläche m² Area m²	Summe m² Totale m²T
Technikraum Locale tecnico	1	15	15	1	15	15
Stiegenhäuser , Gänge und Aufzüge Vani scale, corridoi e ascensori			256			210
			271			225

Totale superfice netta 1327 m2
Totale superfice lorda 1460 m2

III KOSTENSCHÄTZUNG
STIMA DEI COSTI

A.) Arbeiten - Lavori	Fläche superfice lorda m²	Kubatur cubatura m³	€/m³	Gesamtbetrag Importo totale (€)
Neubau - nuova costuzione	1460	5110	400	2.044.000,00
Totale				2.044.000,00

B.) Summe zur Verfügung der Verwaltung - somme a disposizione dellßamministrazione	Gesamtbetrag Importo totale (€)
Technische Spesen - spese tecniche (16% x A)	327.040,00
Mwst. Technischer Spesen - IVA spese tecniche (21%+4%)	81.760,00
Unvorhergesehenes (Mwst. inbegriffen) - imprevisti (IVA compresa) (5% x A)	102.200,00
MwSt. auf A.) - IVA su A.) (10%)	204.400,00
Rundung - arrotondamento	600,00
Gesamtbetrag: Summe zur Verfügung der Verwaltung Totale: somme a disposizione dellßAmministrazione	716.000,00

Gesamtbetrag Arbeiten - Totale Lavori (A+B)	2.760.000,00

Der Generalsekretär der L.R. - Il Segretario Generale della G.P.
- Dr. Hermann Berger -

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 10/01/2013 10:45:54 FIOCCA LUCIANA Il direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor 28/01/2013 18:24:52 CRITELLI LUCA Il direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr Esercizio corrente

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Der Direktor
der Abteilung Institutionelle Angelegenheiten
- Dr. Andrea Tagele -

Il Direttore
della Ripartizione Affari Istituzionali
- Dr. Andrea Tagele -

13 FEB. 2013

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

P.C. 11.0